

# FESTIVAL DE CLAIRVAUX

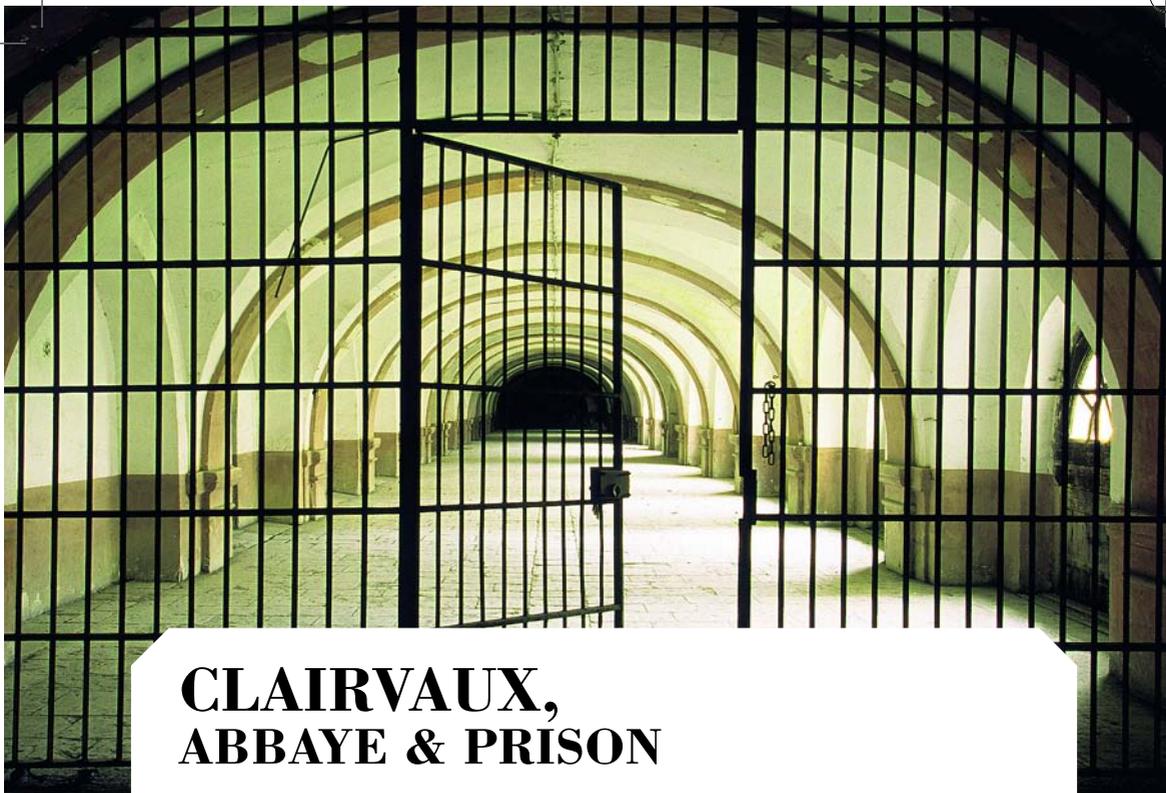
## *Ombres & Lumières*

25, 26, 27 SEPTEMBRE 2009



FRANÇOIS-RENÉ DUCHABLE  
ALAIN CARRÉ  
THIERRY MACHUEL  
TRIO PASQUIER  
CHŒUR DE CHAMBRE LES CRIS DE PARIS

Réservations: 03 25 27 52 55



## CLAIRVAUX, ABBAYE & PRISON

C'est au Val d'Absinthe qu'un jeune père abbé, le futur Bernard de Clairvaux, et quelques moines venus de Citeaux, vinrent défricher, il y a plus de huit siècles, une clairière de terre aride au cœur de la vieille forêt gauloise qui couvre les collines et les vallées des confins de la Champagne et de la Bourgogne. Cette terre de silence et de pauvreté va devenir pour la postérité la grande abbaye de la "claire vallée", *Clara vallis*, plantée de vignes et animée de granges, de forges et de moulins. Haut-lieu de l'histoire religieuse, forte de centaines de filiations à travers l'Europe, définitivement imprégnée de la spiritualité cistercienne, Clairvaux restera une abbaye puissante jusqu'à la Révolution qui la confisque et la vend à un industriel.

En 1808, Napoléon modifie le régime pénal français et rachète Clairvaux pour en faire la plus grande prison de son temps. Les vénérables murs de l'abbaye abriteront des détenus jusqu'en 1970. Aujourd'hui, Clairvaux reste prison, toujours dans l'enceinte monastique

mais dans des bâtiments modernes. Depuis, l'Association *Renaissance de l'abbaye de Clairvaux* organise des visites et des événements culturels dans les bâtiments historiques libérés, en liaison avec les Ministères de la Justice et de la Culture.

L'histoire de Clairvaux reste marquée par son double destin. La vie monastique en retrait du monde, volontaire chez les moines, et la vie carcérale, hors du monde, imposée aux détenus. Liberté et contrainte. Tout oppose ces situations humaines pourtant vécues dans les mêmes murs au cœur d'un même espace clos depuis des siècles. C'est dans le respect de cette dualité singulière que s'est bâti le projet artistique du Festival de Clairvaux organisé par l'Association. **Ombres** de l'enfermement et **Lumières** de la spiritualité monastique n'ont cessé d'inspirer depuis cinq années les spectacles et concerts proposés au public dans la volonté de restituer à Clairvaux sa vocation d'humanité.



## OMBRES ET LUMIÈRES, LE FESTIVAL DE CLAIRVAUX 2009

Pour la sixième édition, soutenu cette année encore par la participation d'artistes de haut niveau dont la fidélité l'honore, le Festival poursuit cette recherche de sens dans une exploration toujours plus approfondie des thèmes de Clairvaux.

Le Festival **Ombres & Lumières** réaffirme son engagement dans la création musicale, initiée en 2008 avec l'accueil en résidence du compositeur Thierry Machuel : sa présence se manifeste en 2009 par un ensemble de créations instrumentales et chorales, commandes du Festival et du Fonds d'Action SACEM. Les œuvres chorales sont composées sur des textes écrits par des détenus de la maison centrale dans le cadre d'un atelier d'écriture mais aussi par des moines cisterciens de l'abbaye de Citeaux qui ont accepté de faire ainsi revivre la spiritualité de Clairvaux. Un film documentaire *Or, les murs*, sera projeté lors du festival, témoignage de l'aventure humaine exceptionnelle des Nocturnes

2008, depuis l'atelier d'écriture avec les détenus jusqu'à la création de l'œuvre collective.

Le Festival propose cette année un hommage à Gaston Bachelard, grande personnalité régionale proche de Clairvaux à plus d'un titre, avec la création d'un spectacle musical construit autour des textes fondateurs du philosophe (François René Duchâble et Alain Carré).

Comme chaque année, un grand concert est consacré à des chefs d'œuvre de la musique de chambre, toujours magnifiée par la belle acoustique du bâtiment des convers (Trio Pasquier).

Innovation du Festival 2009 : deux concerts courts "Alla breve", sont présentés en amont des grands concerts, pour favoriser entre autres l'accueil de jeunes talents.

## VENDREDI 25 SEPTEMBRE

### LA MAISON DES RÊVES

*“Je suis né dans un pays de ruisseaux et de rivières, dans un coin de la Champagne vallonnée(...). La plus belle des demeures serait pour moi au creux d'un vallon, au bord d'une eau vive, dans l'ombre courte des saules et des osières.”*

**Gaston Bachelard** *La poétique de l'espace*, PUF 1957

Ces quelques mots suffisent à tisser un lien signifiant entre le philosophe et le site cistercien de Clairvaux dont le père abbé exaltait à ses moines la majesté de la nature : *“Les arbres et les pierres vous enseigneront ce qu'aucun maître n'a pu faire”*... Gaston Bachelard est né et a longtemps vécu à Bar-sur-Aube, ville des grandes foires médiévales où Clairvaux possédait une maison et un cellier existant encore au cœur de la cité et où Bernard est passé à maintes reprises. Le philosophe était très attaché à sa ville mais plus encore aux campagnes et forêts environnantes et à l'Aube qui serpente jusqu'à Clairvaux.

Le souvenir des paysages, des maisons d'enfance et de l'usage que peut en faire l'imaginaire parcourt l'œuvre de Bachelard: *“pour moi je ne sais méditer que les choses de mon pays (...). Elles sont en nous autant que nous sommes en elles”*. C'est un voyage au cœur de ces espaces habités que nous proposent le comédien Alain Carré et le pianiste François-René Duchâble dans *La maison des rêves*, un spectacle musical créé pour le Festival de Clairvaux autour de textes majeurs du grand philosophe baralbin.

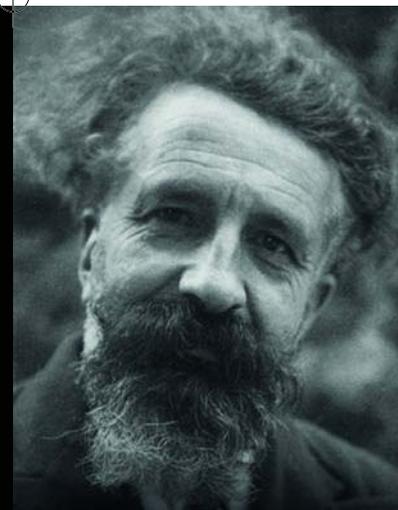
François-René DUCHÂBLE, *pianiste*  
Changement de cap pour ce pianiste de renommée internationale, invité par toutes les plus grandes formations internationales, sous la direction des plus grands chefs.

Trente années de concerts dans les temples de la musique lui ont valu la reconnaissance du public et de prestigieuses récompenses musicales. Loin de s'écarter de la musique, François-René Duchâble s'offre aujourd'hui un nouvel élan avec des partenaires

choisis pour leur complicité comme le comédien Alain Carré. Ils innovent des formules musicales où poésie et littérature partagent la magie de lieux insolites, loin des parcours obligés. C'est dans cet esprit qu'ils reviennent chaque année depuis six ans animer le Festival de Clairvaux.

Alain CARRÉ, *comédien*

Ce comédien - metteur en scène invite au voyage des mots en créant un espace unique entre poésie, musique et théâtralité. Ses rencontres avec Jean-Claude Malgoire et Gabriel Garrido le conduisent à la mise en scène d'opéras. Troubadour du verbe, il réalise un parcours ambitieux où l'art de dire est aussi un art de scène, comme dans les spectacles inattendus qu'il crée avec François-René Duchâble.



Vendredi 25 septembre | Dortoir des Convers | 20 heures 30

## FRANÇOIS-RENÉ DUCHÂBLE ET ALAIN CARRÉ HOMMAGE À GASTON BACHELARD

*Textes extraits de L'eau et les rêves et de La poétique de l'espace de Gaston Bachelard  
Poèmes de Emile Verhaeren, Arthur Rimbaud, René Char, Alphonse de Lamartine,  
Jean de La Fontaine, Oscar Vladislav Milosz, Marcel Thiry, Max Ernst,  
Charles Baudelaire et Jean Tardieu*

Jean Sébastien BACH - *Du bist bei mir*

*Transcription de l'Adagio du concerto pour hautbois de A. Marcello*

Johannes BRAHMS - *Intermezzo opus 117 n°1 en mi bémol majeur*

Frédéric CHOPIN - *Etude opus 25 n°1 en la majeur*

*Scherzo n°3 en ut dièse mineur opus 39*

Claude DEBUSSY - *Reflets dans l'eau (extrait de Images livre 1er)*

*Mouvement (extrait de Images livre 1er)*

Manuel de FALLA - *Danse rituelle du feu (transcription extraite de l'Amour Sorcier)*

Edouard GRIEG - *Le ruisseau (extrait des Pièces lyriques cahier VII)*

Franz LISZT - *Bénédiction de Dieu dans la solitude*

*(extrait des Harmonies poétiques et religieuses)*

Serge PROKOFIEV - *Pierre et le Loup (extrait / transcription)*

Maurice RAVEL - *Une barque sur l'océan (extrait de Miroirs) / Jeux d'eau*

Eric SATIE - *Gymnopédie n°1 / Picadilly*

Robert SCHUMANN - *Rêverie en fa majeur (extrait des Scènes d'enfants)*

*Romance en sol mineur (extrait du Carnaval de Vienne)*

Alain CARRÉ, *comédien et adaptation*

François-René DUCHÂBLE, *piano*

## SAMEDI 26 SEPTEMBRE



Thierry MACHUEL, *compositeur*  
Né en 1962, il consacre la majeure partie de son travail à l'art choral, sur des textes d'auteurs contemporains. Son œuvre aborde aujourd'hui des territoires parfois éloignés des langues européennes, avec un intérêt marqué pour les textes de témoignage ou de communautés ayant des expériences de vie singulières. Il a été pensionnaire de la Villa Médicis de 1996 à 1998, de la Casa de Velazquez de 1999 à 2001, et a reçu le prix Sacem de la musique vocale pour l'année 2008.

Samedi 26 septembre | Hostellerie des Dames | 15 heures

### PREMIER CONCERT ALLA BREVE THIERRY MACHUEL

Une heure exceptionnelle de création d'œuvres de Thierry Machuel, commandes du Festival et du Fonds d'Action SACEM

*La clairière du Val d'Absinthe* suite pour piano 4 mains  
*L'eau et les rêves* images pour violon et piano d'après Gaston Bachelard  
*Lebensfuge* (Fugue de vie) pour piano seul

François-René DUCHÂBLE et Thierry MACHUEL, *piano*  
Régis PASQUIER *violon*  
Images vidéo de Julien SALLÉ

#### TRIO PASQUIER

Régis PASQUIER, *violon*  
Bruno PASQUIER, *alto*  
Roland PIDOUX, *violoncelle*  
Chacun de ces trois musiciens mène avec brio, une carrière internationale de soliste, qui les place au premier rang de nombreuses grandes formations symphoniques. Pourtant ils ont manifesté dès le Conservatoire, leur goût pour la musique de chambre. Ainsi est né en 1972 le nouveau TRIO PASQUIER au sein duquel ces trois artistes servent la musique avec passion et sincérité. Cet ensemble est l'héritier du premier et fameux TRIO PASQUIER formé par leurs parents, l'un des premiers ensembles français à avoir fait une grande carrière internationale. Les trois musiciens se produisent

aujourd'hui dans les plus grands festivals et font régulièrement des tournées à travers le monde, notamment aux Etats-Unis et au Canada où le nom de ce trio légendaire est resté gravé dans toutes les mémoires.

#### Mathilde PASQUIER, *violon*

Née en 1975, Mathilde Pasquier obtient le 1<sup>er</sup> prix de musique de chambre ainsi que le premier prix de violon du Conservatoire National de Paris. Elle partage sa passion du répertoire symphonique au sein des plus grands orchestres (Orchestre National de France, du Capitole de Toulouse, Opéra national de Paris) et de la musique de chambre dans des festivals renommés.

#### Jérémy PASQUIER, *alto*

Né en 1983, Jérémy Pasquier fait ses études au Conservatoire National de Paris. Passionné de musique de chambre, il est membre du trio Jacob avec Sarah et Raphaël Jacob. Il vient d'être nommé révélation classique de l'Adami.

#### Sarah JACOB, *violoncelle*

Née en 1984, Sarah Jacob commence l'étude du violoncelle au conservatoire Darius Milhaud à l'âge de cinq ans. Elle obtient au Conservatoire National de Paris en 2003 un prix de violoncelle mention très bien à l'unanimité. Elle a fondé un trio à cordes avec son frère violoniste, Raphaël Jacob, et l'altiste Jérémy Pasquier.



Samedi 26 septembre | Dortoir des convers | 17 heures

### TRIO PASQUIER GRAND RÉPERTOIRE CLASSIQUE

Clairvaux Grande Abbaye, cadre somptueux pour le répertoire classique du légendaire Trio Pasquier

En introduction *les Leçons de Ténèbres*, une création de Thierry Machuel pour le Trio Pasquier, fruit de la connivence nouée entre les musiciens au fil des saisons musicales de Clairvaux.

Le concert se poursuit par deux œuvres majeures du grand répertoire classique. Tout d'abord le *Divertimento en mi bémol majeur* de Mozart. Considérée comme l'un de ses ultimes chefs-d'œuvre, cette pièce de fraternité maçonnique porte en elle toute la grâce désespérée dont Mozart a su se montrer le grand maître. Puis trois jeunes artistes, Mathilde Pasquier, Jérémy Pasquier et Sarah Jacob viendront se joindre au légendaire Trio pour interpréter le sextuor d'Arnold Schönberg *La Nuit Transfigurée*, grandiose œuvre de jeunesse encore très influencée par Brahms et Wagner et composée d'après un poème de Richard Dehmel sur les thèmes de la faute, l'aveu, le pardon et la rédemption par l'amour.

Thierry MACHUEL - *Leçons de Ténèbres* pour trio à cordes, création  
Wolfgang Amadeus MOZART - *Divertimento "Puchberg" K 563*  
pour trio à cordes

Arnold SCHÖNBERG - *La Nuit Transfigurée* pour sextuor à cordes

Trio Pasquier :  
Régis PASQUIER, *violon*  
Bruno PASQUIER, *alto*  
Roland PIDOUX, *violoncelle*

Et pour le sextuor :  
Mathilde PASQUIER, *violon*  
Jérémy PASQUIER, *alto*  
Sarah JACOB, *violoncelle*

## DIMANCHE 27 SEPTEMBRE

Dimanche 27 septembre | Hostellerie des Dames | 11 heures

### DEUXIEME CONCERT ALLA BREVE JEUNES TALENTS

*Un moment musical offert par de jeunes musiciens de talent qui seront les grands interprètes de demain*

Ludwig VAN BEETHOVEN - *trio à cordes n°5 en ut mineur (opus 9 n°3)*  
Albert ROUSSEL - *trio à cordes en la mineur (opus 58)*

Mathilde PASQUIER *violin* | Jérémy PASQUIER *alto* | Sarah JACOB *violoncelle*

Dimanche 27 septembre | Hostellerie des Dames | 14 heures 15

### JULIEN SALLÉ *OR, LES MURS* UN FILM ET UN DEBAT

*En présence du réalisateur. Retraçant le parcours de la création musicale, ce film offre un espace rare d'expression pour les détenus et développe autour de leur parole un cadre esthétique fort, imprégné de toutes les facettes visuelles du lieu Clairvaux, de l'abbaye prison à l'abandon, à l'espace carcéral d'aujourd'hui.*

Un détenu "acteur" du film a écrit : "Pour moi, l'un des principaux mérites de ce film (est d') être parvenu à capter le rythme du temps de l'enfermement. (...) Un lieu, des êtres et au cœur de tout cela le « criminel » restitué comme homme, qui vit, qui crée, qui éprouve...".

Geoffroy JOURDAIN,  
*direction musicale*

Parallèlement à des études de musicologie en Sorbonne, Geoffroy Jourdain s'implique dans la direction d'ensembles vocaux. Il crée "Les Cris de Paris" en 1998 et collabore avec Laurence Equilbey, avec qui il dirige aujourd'hui le Jeune Choeur de Paris. Depuis 2002, il partage avec Didier Bouture la direction du Choeur de l'Orchestre de Paris.

Les CRIS de PARIS,  
*Chœur de chambre*

Créé par Geoffroy Jourdain en 1998, et professionnalisé en 2005, le chœur de chambre Les Cris de Paris interprète principalement le répertoire vocal polyphonique de la fin du XVII<sup>e</sup> siècle à nos jours. Il réunit jusqu'à quarante chanteurs, curieux et passionnés, en particulier par la création contemporaine. Les Cris de Paris, un ensemble vocal dont le projet artistique se nourrit de la jeunesse et de la diversité des chanteurs qui le composent.



Dimanche 27 septembre | Dortoir des Convers | 17 heures

### THIERRY MACHUEL PAROLES DE DÉTENUS PAROLES DE MOINES CONCERT ÉVÉNEMENT DU FESTIVAL CRÉATION MONDIALE

*Le compositeur Thierry Machuel a été choisi pour initier la création musicale à Clairvaux. En effet l'essentiel de sa musique est consacré à la voix, instrument privilégié pour illustrer les histoires d'hommes que racontent les murs de Clairvaux. Ces créations sont une commande du Festival et du Fonds d'Action SACEM.*

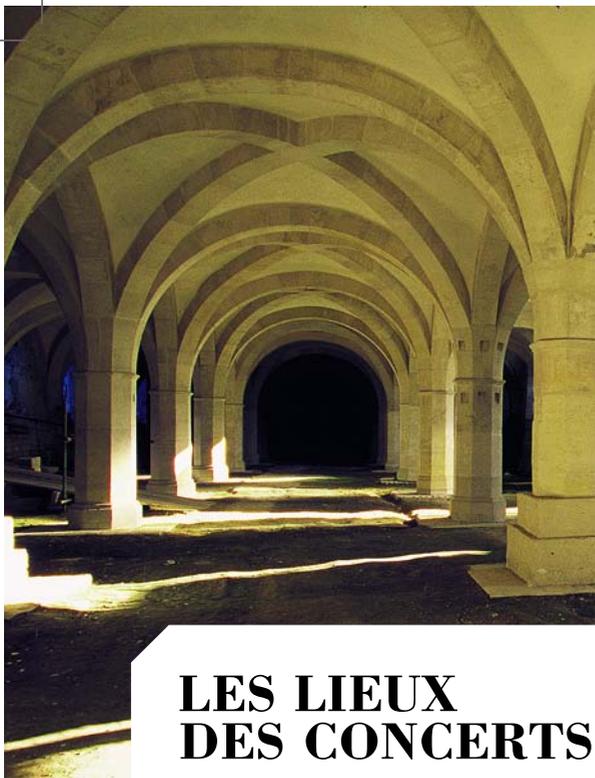
Laissons au compositeur la liberté de tisser, à travers sa musique, les liens qui unissent ceux qui vécurent dans ce lieu singulier. Cette idée a déjà porté ses fruits à travers l'aventure exceptionnelle de l'atelier d'écriture mené en 2008 avec des détenus de la maison centrale qui a conduit à la création du premier volet des *Nocturnes de Clairvaux* lors du Festival 2008.

Le second volet des *Nocturnes de Clairvaux* est composé cette année sur des textes écrits par des moines de l'abbaye de Cîteaux, achevant ainsi le cercle de l'espace de Clairvaux, lieu de méditation pour ces hommes qui ont en commun un retrait du monde, choisi ou imposé.

Autre création de cette saison, les *Paroles contre l'oubli* sur des textes de détenus, issue de l'atelier d'écriture 2009, dans le prolongement de l'expérience déjà vécue. C'est l'excellent chœur professionnel Les Cris de Paris, et son chef Geoffroy Jourdain qui se feront les passeurs de ces paroles rares, car venues de lieux consacrés ou condamnés au silence.

Jean Sébastien BACH - *Erbarne dich, choral pour orgue*  
Frédéric CHOPIN - *Préludes n°2 en la mineur pour piano*  
*Transcriptions pour chœur a cappella et violoncelle T. Machuel*  
Francis POULENC - *Soir de neige pour chœur a cappella sur des poèmes de Paul Eluard*  
Thierry MACHUEL - *Paroles contre l'oubli pour chœur a cappella sur des textes de détenus, création*  
*Nocturnes de Clairvaux triptyque pour chœur a cappella, sur des textes de détenus et des textes de moines cisterciens, création*

Choeur de chambre LES CRIS DE PARIS  
Geoffroy JOURDAIN, *direction*  
Roland PIDOUX, *violoncelle*



## LES LIEUX DES CONCERTS

### LE BATIMENT DES CONVERS : CELLIER, DORTOIR ET REPECTOIRE, XII<sup>ÈME</sup> SIÈCLE

Les frères convers étaient des religieux chargés de la mise en valeur des domaines de l'abbaye, alors que les moines de chœur consacraient leur temps à la prière, à l'étude et à la copie des manuscrits. Le Bâtiment des convers, long de 74m, avec cellier semi-enterré et dortoir à l'étage, comprend 13 travées à trois nefs par niveau. Le cellier est voûté d'ogives en plein cintre et l'ancien dortoir possède des voûtes d'arêtes. On pense que ce bâtiment a été commencé avant la mort de Saint Bernard. Par son espace, sa lumière et la pureté de ses lignes, l'édifice reste un témoignage irremplaçable de l'architecture cistercienne du XII<sup>ème</sup> siècle. L'acoustique remarquable du dortoir en fait aujourd'hui un espace privilégié pour la musique.

### L'HOSTELLERIE DES DAMES, XVI<sup>ÈME</sup> SIÈCLE

Il s'agit de l'ancienne hôtellerie destinée à accueillir les épouses des personnalités qui rendaient visite aux moines. En 1992, l'Association Renaissance de l'Abbaye de Clairvaux a entrepris sa restauration complète, en créant une salle d'accueil pour les visiteurs ainsi qu'une librairie proposant ouvrages et produits monastiques. Au premier étage se trouve une salle d'exposition qui peut se transformer en petite salle de spectacle.



## CLAIRVAUX, UN SITE MAJEUR DE L'ARCHITECTURE DU XII<sup>ÈME</sup> AU XVIII<sup>ÈME</sup>

La visite de l'ancienne abbaye, c'est aussi la découverte du Grand Cloître du XVIII<sup>ème</sup> siècle, du réfectoire des moines et de ses lambris, de la grange monastique et des fameuses cages à poules de l'ancienne prison. Cela mérite de participer aux quelques visites organisées pendant le festival. Ceux qui déjeuneront à Clairvaux pourront découvrir l'ancienne boulangerie devenue le beau lavoir, mis à disposition de l'Association.

Du 22 au 24 octobre 2009

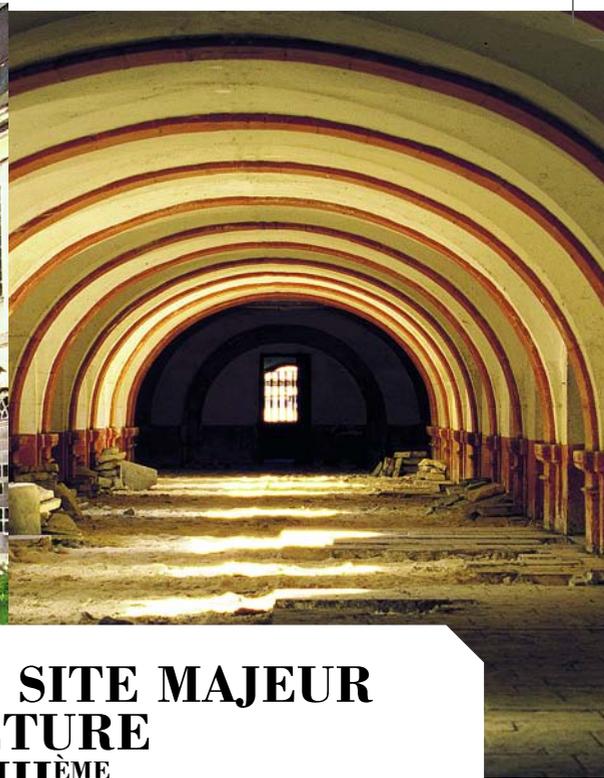
### COLLOQUE À CLAIRVAUX & À TROYES ENFERMEMENTS : LE CLOÎTRE ET LA PRISON DU V<sup>ÈME</sup> AU XVIII<sup>ÈME</sup> SIÈCLE

Ce colloque est organisé par le Centre d'étude et de recherche en histoire culturelle de l'université de Reims Champagne-Ardenne (CERHIC, EA 2616) et l'Association Renaissance de l'Abbaye de Clairvaux. Il vise à mener une réflexion commune sur l'histoire des enfermements claustral et répressif et réunira les meilleurs spécialistes européens et anglo-saxons. Ils présenteront pour un large public le résultat des travaux récents sur ces questions.

Renseignements, programme et inscriptions sur :

<http://helios.univ-reims.fr/Labos/CERHIC/ColloqueEnfermements/Bienvenue.html>

Contact : Jérôme Malois, Centre d'études et de recherche en histoire culturelle, Université de Reims Champagne-Ardenne, colloque-enfermements@univ-reims.fr, tél : +33 (0)3 26 91 36 78.



## PROGRAMME SYNOPTIQUE

### VENDREDI 25 SEPTEMBRE

11h - 14h - 15h - 16h - 17h	Visite guidée de l'Abbaye .....	7 €
20h30	<b>Concert</b> ..... Dortoir des convers..... François René Duchâble / Alain Carré <i>La Maison des rêves</i>	25 €

### SAMEDI 26 SEPTEMBRE

10h30	Visite guidée de l'Abbaye .....	7 €
12h15	<b>Déjeuner</b> ..... Lavoir des moines de l'Abbaye.....	20 €
15h	<b>Concert « Alla breve »</b> ..... Hostellerie des Dames ..... F.R. Duchâble / T.Machuel / R.Pasquier	15 €
17h	<b>Concert musique de chambre</b> ..... Dortoir des convers..... Trio Pasquier W.A Mozart / A.Schönberg/T.Machuel	25 €
20h30	<b>Dîner aux Chandelles</b> ..... Cellier aux Moines de Bar-sur-Aube.....	30 €

### DIMANCHE 27 SEPTEMBRE

10h	Visite guidée de l'Abbaye .....	7 €
11h	<b>Concert « Alla breve »</b> ..... Hostellerie des dames..... M.Pasquier / J.Pasquier / S.Jacob L.van Beethoven / A.Roussel	12 €
12h15	<b>Déjeuner</b> ..... Lavoir des moines de l'Abbaye.....	20 €
14h15	<b>Film « Or, les murs »</b> ..... Hostellerie des dames ..... réalisateur Julien Sallé	5 €
17h	<b>Concert Ensemble vocal</b> ..... Dortoir des convers..... "Les Cris de Paris" direction G. Jourdain J.S Bach / F.Chopin / F.Poulenc / T. Machuel	25 €

**Concerts Dortoir des convers :** 1 concert : 25 € | 2 concerts : 45 € | 3 concerts : 65 €

**Renseignements : 03 25 27 52 55**

**e-mail : abbaye.clairvaux@orange.fr**

La réservation s'effectue par courrier en nous retournant ce bulletin dûment rempli accompagné de votre ou vos chèques(s), à l'ordre de l'Association et d'une enveloppe timbrée à vos noms et adresse.  
Nous vous remercions de faire des chèques séparés pour la billetterie et la restauration.  
Les billets seront envoyés début septembre - Les chèques ne seront encaissés qu'après le Festival.  
Attention, pas d'annulation, ni de remboursement possibles à moins de 15 jours du Festival.  
Le déjeuner au Lavoir est réservé uniquement aux seuls auditeurs du concert du même jour.  
Les heures de visites habituelles de l'Abbaye sont modifiées pendant le Festival.

## FESTIVAL 2009 - BULLETIN DE RÉSERVATION

### VENDREDI 25 SEPTEMBRE

11h <input type="checkbox"/> - 14h <input type="checkbox"/> - 15h <input type="checkbox"/> - 16h <input type="checkbox"/> - 17h <input type="checkbox"/>	Visite guidée de l'Abbaye .....	7 €	<input type="text"/>	€
20h30	<b>Concert</b> ..... Dortoir des convers..... François René Duchâble / Alain Carré <i>La Maison des rêves</i>	25 €	<input type="text"/>	€

### SAMEDI 26 SEPTEMBRE

10h30	Visite guidée de l'Abbaye .....	7 €	<input type="text"/>	€
12h15	<b>Déjeuner</b> ..... Lavoir des moines de l'Abbaye.....	20 €	<input type="text"/>	€
15h	<b>Concert « Alla breve »</b> ..... Hostellerie des Dames ..... F.R. Duchâble / T.Machuel / R.Pasquier	15 €	<input type="text"/>	€
17h	<b>Concert musique de chambre</b> ..... Dortoir des convers..... Trio Pasquier W.A Mozart / A.Schönberg/T.Machuel	25 €	<input type="text"/>	€
20h30	<b>Dîner aux Chandelles</b> ..... Cellier aux Moines de Bar-sur-Aube.....	30 €	<input type="text"/>	€

### DIMANCHE 27 SEPTEMBRE

10h	Visite guidée de l'Abbaye .....	7 €	<input type="text"/>	€
11h	<b>Concert « Alla breve »</b> ..... Hostellerie des dames..... M.Pasquier / J.Pasquier / S.Jacob L.van Beethoven / A.Roussel	12 €	<input type="text"/>	€
12h15	<b>Déjeuner</b> ..... Lavoir des moines de l'Abbaye.....	20 €	<input type="text"/>	€
14h15	<b>Film « Or, les murs »</b> ..... Hostellerie des dames ..... réalisateur Julien Sallé	5 €	<input type="text"/>	€
17h	<b>Concert Ensemble vocal</b> ..... Dortoir des convers..... "Les Cris de Paris" direction G. Jourdain J.S Bach / F.Chopin / F.Poulenc / T. Machuel	25 €	<input type="text"/>	€

### TOTAL

€  €  
Billetterie    Restauration

**Mr, Mme** .....

**Adresse** .....

.....

**Téléphone (indispensable) :** .....

**Mail si possible** .....



## MÉCÉNAT & PARTENARIAT

Le Festival de Clairvaux est subventionné par le Ministère de la Culture et de la Communication (DRAC Champagne Ardenne), le Conseil Régional de Champagne Ardenne et le Conseil Général de l'Aube. Il reçoit le soutien du Fonds d'Action SACEM, de la Fondation pour l'Art et la Recherche, de la Fondation ORANGE et du Ministère de la Justice (DISP de Dijon, SPIP de l'Aube, CP de Clairvaux). L'ANDRA (Agence nationale pour la gestion des déchets radioactifs) est partenaire du Festival de Clairvaux.

Le Fonds d'Action SACEM est fier et heureux de présenter la nouvelle création de Thierry Machuel

Pour la deuxième année consécutive, le Fonds d'Action SACEM s'associe au Festival de Clairvaux pour passer commande à Thierry Machuel et poursuivre le tryptique « Nocturnes de Clairvaux ». Après l'œuvre de 2008 basée sur des écrits des détenus de la prison de Clairvaux, le compositeur s'appuie pour celle-ci sur des textes des moines de Citeaux. Chaque année, le Fonds d'Action veille à la mise en place de commandes faites à des compositeurs talentueux tels que Richard Dubugnon, Alexandre Gasparov, Pierre Henry, Philippe Manoury, Yann Robin ou Eric Tanguy.

Patrick Burgan, Bruno Mantovani, Gilles Schuehmacher, Philippe Schoeller et Oscar Strasnoy sont les compositeurs de la saison 2008/2009.

En accordant ses aides à tous les courants de la création musicale, sans distinction de genres, le Fonds d'Action SACEM conduit une politique de mécénat diversifiée.

Il se donne pour objectifs :

- de favoriser la formation de nouveaux publics, enfants et adolescents à la musique classique et au jazz
- d'accorder son concours à la création musicale
- de promouvoir la musique de film et le métier de compositeur de cinéma
- de contribuer à la révélation de jeunes talents
- de soutenir la production audiovisuelle musicale
- de promouvoir les artistes et le répertoire français à l'étranger.

Avec le Fonds d'Action SACEM, la musique se conjugue au Passé, au Présent et au Futur.

Avec le soutien de la Fondation ORANGE pour l'enregistrement du CD du concert de création.



## SE LOGER DANS LE VOISINAGE DE CLAIRVAUX

### Hôtel des Dhuits \*\*\*

Route nationale 19  
COLOMBEY-LES-DEUX-ÉGLISES  
Tel : 03 25 01 50 10  
fax : 03 25 01 52 20  
42 chambres de 53 à 80€  
tarif préférentiel pour les personnes ayant réservé au festival  
hotel.dui.colombeylesdeuxeglises@wanadoo.fr

### Hostellerie La Montagne \*\*\*

Rue de Pisseloup  
52330 COLOMBEY-LES-DEUX-ÉGLISES  
tel : 03 25 01 51 69  
fax : 03 25 01 53 20  
9 chambres de 115 à 165€  
www.hostellerielamontagne.com

### Hôtel St Nicolas \*\*\*

2 rue Général de Gaulle  
10200 BAR-SUR-AUBE  
tel : 03 25 27 08 65  
fax : 03 25 27 60 31  
27 chambres de 52 à 92€  
lesaintnicolas.com

### Moulin du Landion \*\*\*

10200 DOLANCOURT (9 km de Bar-sur-Aube)  
tel : 03 25 27 92 17  
fax : 03 25 27 94 44  
18 chambres à 88€  
contact@moulinlandion.com

### Hostellerie de la Chaumière\*\*\*

10200 ARSONVAL (6 km de Bar-sur-Aube)  
tel : 03 25 27 91 02  
fax : 03 25 27 40 02  
11 chambres de 69 à 85€  
susan@hostellerielachaumiere.com

## CALENDRIER ET HORAIRES DES VISITES

PRINTEMPS | 1er avril au 28 juin

Pas de visites les lundi et mardi  
Du mercredi au dimanche inclus  
11h, 13h45, 15h et 16h15

ÉTÉ | 29 juin au 27 septembre

Ouverture tous les jours  
Lundi et mardi : 15h  
Du mercredi au dimanche inclus :  
11h, 14h, 15h, 16h et 17h  
Festival Ombres et Lumières du 25 au 27 septembre  
les 26 et 27 septembre horaires de visite modifiés  
consulter le programme en page 12

AUTOMNE | 28 septembre au 16 novembre

Pas de visite les lundi et mardi  
Du mercredi au dimanche inclus : 11h, 14h et 15h30

HIVER | 16 novembre à fin février 2010

Pas de visites les lundi et mardi  
Du mercredi au dimanche inclus : 11h et 14h30

### TARIFS 2009

adulte : 7 €  
12-18 ans et étudiants : 4€  
(sur présentation carte en cours de validité)  
gratuit moins de 12 ans (hors groupes scolaires)  
Tarif de groupe 20 personnes adultes :  
nous consulter (sur réservation uniquement)

Durée de la visite : 1h15

Visite assurée à partir de 2 personnes

Dépôt pièce d'identité obligatoire  
(mesure de sécurité liée à la proximité de la prison)  
Photos interdites  
Téléphones portables coupés SVP  
pendant les visites



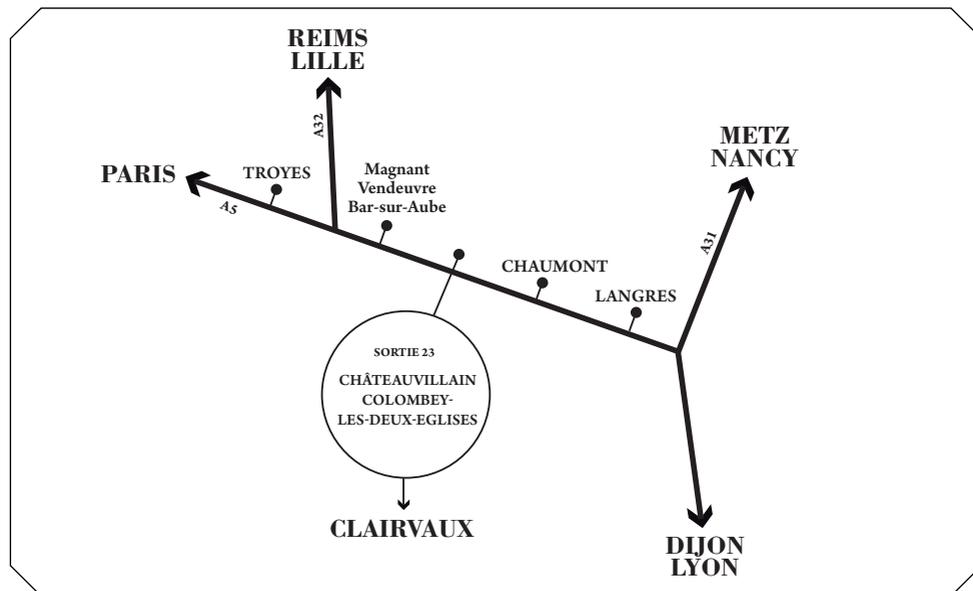
Le Festival de Clairvaux *Ombres et Lumières* est organisé par  
**L'ASSOCIATION RENAISSANCE DE L'ABBAYE DE CLAIRVAUX**

Président : Jean-François Leroux

Responsable artistique : Anne-Marie Sallé

Attachée de presse : Anne Gueudré

**Renseignements** : 03 25 27 52 55 | e-mail : [abbaye.clairvaux@orange.fr](mailto:abbaye.clairvaux@orange.fr)



Crédits photographiques : Abbaye de Clairvaux : Henri Gaud © Editions Gaud  
 à l'exception de la photo de l'Hostellerie des Dames : Nicole Maigrot  
 Gaston Bachelard : © Médiathèque Bar-sur-Aube / Thierry Machuel : Marion Boudon-Machuel  
 Trio Pasquier : Alvaro Yanez / Geoffroy Jourdain : K. Pelgrim / les Cris de Paris : D. Martinelli  
 Rédactionnels : Anne-Marie Sallé



L'Abbaye de Clairvaux est membre de la Charte Européenne des Abbayes et Sites Cisterciens

Le Festival de Clairvaux est subventionné par le Ministère de la Culture et de la Communication (DRAC Champagne Ardenne), le Conseil Régional de Champagne Ardenne et le Conseil Général de l'Aube.  
 Il reçoit le soutien du Fonds d'Action SACEM, de la Fondation pour l'Art et la Recherche, de la Fondation ORANGE et du Ministère de la Justice (DISP de Dijon, SPIP de l'Aube, CP de Clairvaux).  
 L'ANDRA (Agence nationale pour la gestion des déchets radioactifs) est partenaire du Festival de Clairvaux.



AUTREMENT LE DESIGN\*